

Scrierea in ebraica

O fosta colega de facultate din Romania cu care corespundez mi-a pus recent mai multe intrebari despre limba ebraica. Iata una dintre ele, urmata mai jos de raspunsul meu :

De mai mult timp ma intreb cum scrii tu mail-urile. Ai 2 tastaturi interschimbabile sau o singura tastatura mai complicata. Te rog arata-mi si mie cum se scrie numele tau in ebraica.

M-am straduit cu lupa sa deslusesc cum se scrie numele tau, dar n-am reusit.

אלון גל

Mai sus este scris Alon Gal, cu litere de tipar si cu scris de mana. Alfabetul ebraic incepe cu literele alef (inseamna bou), bet (casa), ghimel (camila), dalet (usa), s.a.m.d., ceea ce indica ca la origine, au fost hieroglife. Grecii au preluat literele cu nume cu tot, apoi le-au adaugat si vocale (o inventie geniala de-a lor, pe care noi – ce pacat!- n-am preluat-o) iar dupa un anumit timp, din motive neclare, au inversat ordinea, incepand sa scrie de la stanga spre dreapta.

Dar in ebraica, ca sa nu ne fie prea usor sa ghicim ce a vrut sa spuna autorul, caracterele sunt uniforme, nu exista litere mici sau majuscule. Pe deasupra, unele litere pot reprezenta 2 sunete si nu numai unul (b/v, f/p, s/sh...), iar altele isi schimba forma, cand se afla la capatul unui cuvnt (cum este **n** de la **alon**). De ce? Ca asa au vrut stramosii! Hai sa vedem fiecare litera pe rand:

א

Acesta este o litera care indica o vocala de la inceputul cuvntului, adica a, e, i, o, sau u, pronuntate normal, ca si in romaneste. De ce zic normal? Fiindca fiecare vocala mai are si o forma guturala, mai din adancul gatlejului, iar atunci ea este reprezentata printr-un alt semn grafic. **Alon** cu **a** normal, de pilda, inseamna stejar, pe cand **alon** cu **a** gutural inseamna brosură. Dar ar putea fi si mai greu: uite, arabii au 3 sunete diferite pentru fiecare vocala, al treilea provenind dintr-o regiune si mai adanca a gatlejului...

א = L

א

Nimic nu este atat de simplu cum ai crezut poate tu. Acest semn poate fi, dupa caz, **V**, **O** sau **U**, dar nu totdeauna este folosit. Cum poti sa stii? Nu poti sa stii! Eu am avut noroc, in alon aceasta literutza este prezenta si astfel numele meu este mai usor de citit corect.

ı

Acesta este un **n**, caci are coada un pic mai lunga decat cea a literei precedente. Daca n-ar fi la sfarsitul cuvantului ar fi fost scris ı

λ = G

λ = L, ca si in **alon**. Simplu, nu?